AIRAIN

(export du DFSM au 16/10/2026 à 22:38)

var ARAIN

[1] AIRAIN Médecine - Pharmacopée

nom masc.
Etymologie FEW XXIV 227b : aeramen

Définition

Métal* qui donne certaines vertus médicales à l'eau qui le contient.

Citations

- Totes les ewes en coi on se baingne ou eles sont doces ou d’autre maniere, si com sont ewes qui ont nature de soufre, et autres ki ont nature d’alun, autres qui sont salees, autres qui sont ameres, autres ki ont nature de salnitre, autres ki sont gissees, autres ki ont nature de fer, autres ki ont nature d' arain .
  Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 25.*
- Aighes ki sunt d’alun, et de gis, et de fier, et d’ arain , si refroident et desecent et sont bones à maintes maladies si com à chiaus ki rakent sanc et le gietent fors, et as menisons, et a privees maladies de femmes quant il en abonde trop, et à trop vomir et autres maladies assés.
  Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 26.*

[2] AIRAIN Médecine - Pharmacopée

nom masc.
Etymologie FEW XXIV 227b : aeramen

Définition

Métal* ayant des vertus médicales.

Citations

- Prenez la foille e l’erbe ou vienent les freses, si la triblez bien. Et puis poigniez hors le jus parmi un drapel et faites en une paele sain de porc masle e autre tant de sayn d’oye ou de geline. Si colez parmi .I. drapel le sayn e l’eschaufez en une paele d’ arain . Et le metez tout boulir ensamble et mouvez le fonz de la paele o une reonde pierre. Puis le metez refroidier et gardez en boistes. Et en metez sor les yeuz quant vos irez dormir. Si garrez.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 78r.*
- Autre bon : Metez aisil fort en .I. vaissel d’ arain et jus de pruneles de bois et plon et alun et mettez tout ensamble. Si le laissiez ester ou vaissel bien couit jusque au tierz jor. Si en metez es yeux.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 78v.*
- Contre toutes anchiienes concussions. R. vert de grisse, litargire, encens, bateure d’ arain , vitreol, toracum, calamite, de cascun .11. onces, terebentine, galban, aspalt, de cascun .VIII. onces, pois noire .1. lb., opopanac, confire, arain ars, cire, pois resine, de cascun .VI. onces, ceruse .1. once, vin aigre qui sousfist. Cist emplastres est tres vrais et tres esprouvés et consolidans.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 16r.*

[3] AIRAIN (vert d’airain) Médecine - Pharmacopée

nom masc.
Etymologie FEW XXIV 227b : aeramen

Définition

État particulier de ce métal* ayant des vertus médicales.

Notes

- Note encyclopédique
  L'airain est un alliage constitué en grande partie de cuivre, et se trouve parfois confondu avec celui-ci dans les textes, lorsqu'ils sont utilisés dans des doublons synonymiques. Il est donc possible qu'il faille voir dans l'expression *vert d'airain* un synonyme du *vert de gris*, qui désigne la rouille du cuivre. [L.Viénot]

Citations

- Pren le vert d’arain une once, sel gemme demie once, pourre les et destempre la pourre o craisse de porc vielle fondue ; ce runge la char mauvaise et amortist le festre, on le garde par .1. an, met le en .1. vaissel d' arain ou de coivre.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 43r.*

[4] AIRAIN Sciences de la nature - Minéralogie

nom masc.
Etymologie FEW XXIV 227b : aeramen

Définition Métal* impur de couleur rougeâtre qui contient du cuivre et d'autres métaux*.

Notes

- Note encyclopédique
  Les métaux impurs étaient censé se produire lorsque les exhalations* de la terre n'étaient pas achevées de cuire*. Cf. Albertus Magnus, De mineralibus, III.1 [Y. Schauwecker].

  Note encyclopédique
  L'*airain*, d'après F. Fery-Hue, désigne l'airain ou le bronze, c'est-à-dire un alliage de cuivre et d'étain dans lequel se trouve une forte proportion de cuivre. Le cuivre est d'ailleurs parfois considéré dans les textes non comme un constituant de l'airain mais comme synonyme de celui-ci. Voir Jean Corbechon, *Le XVIe livre des pierres, des couleurs et des metaulx?: traduction du livre XVI du De proprietatibus rerum de Bartholomaeus Anglicus*, Françoise Fery-Hue (éd.), Paris, Honoré Champion, 2021, p.113 et 119. [L.Viénot]

Citations

- Li cauteres de medicine ardant si est que tu faices .i. estrument a entrechetres en coi dessende li marge de la porte, et soit d' arain ou de fer a une paroit longe, et en la hautece ait .ij. nous, et ai entre chaicun la quantiteit de la groissece d'un doi [...].
  Anon. [Albucasis], *Cyrurgie, ca 1250, fol. 10vb.*
- Le cuivre et l' arain , aussi comme les autres metaulx, est fait et composé de souffre et de vif argent, mais il y a le plus de souffre, qui est gros et terrestre, et n'est pas pur, mais est rouge et ardant, et le vif argent, qui y est, n'est ne trop gros ne trop delié, sicomme dit Aristote.
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Le XVIe livre des pierres, des couleurs et des metaulx, éd. F. Fery-Hue, 1372, p. 36.*
- Il est arain de pluseurs manieres, dont l'un est blanchatre, qui aprouche a la couleur d'argent ; l'autre est jaune, qui ressemble a l'or, et le tiers est moyen entre ceuls ci.
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Le XVIe livre des pierres, des couleurs et des metaulx, éd. F. Fery-Hue, 1372, p. 37.*
- Arain et cuivre est tout un, car ilz sont touz d'une matere, c'est assavoir d'une maniere de pierre, de quoy on les trait par force de feu.
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Le XVIe livre des pierres, des couleurs et des metaulx, éd. F. Fery-Hue, 1372, p. 36.*